



Los Preceptos Detallados

Fussalit

فُصِّلَتْ

En el nombre de Allah,
Clemente,
Misericordioso

In the name of Allah,
Most Gracious, Most
Merciful.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Hâ'. Mîm.

1. Ha. Meem.

حَمْدٌ

2. Ésta es la
revelación del
Clemente,
Misericordioso.

2. A revelation from
the Beneficent, the
Merciful.

تَنْزِيلٌ مِّنَ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

٢

3. Es un Libro cuyos
preceptos fueron
detallados
precisamente; [fue
revelado] el Corán en
idioma árabe para que
lo entiendan,

3. A Book whose verses
have been expounded,
an Arabic Quran for a
people who know.

كِتَابٌ فَصِّلَتْ آيَاتُهُ قُرْءَانًا
عَرَبِيًّا لِّقَوْمٍ يَعْلَمُونَ

٣

4. Que albricia [a los
creyentes que serán
recompensados] y
advierte [del castigo a
los pecadores]; pero la
mayoría de los
hombres se apartan
[de la guía], y no
quieren oír.

4. As a giver of good
tidings and a warner.
Then most of them
turn away, so they do
not hear.

بَشِيرًا وَنَذِيرًا فَأَعْرَضَ
أَكْثَرُهُمْ فَهُمْ لَا يَسْمَعُونَ

٤

5. Y dicen [los
incrédulos]: Nuestros

5. And they say: "Our
hearts are under

وَقَالُوا قُلُوبُنَا فِيْ أَكِنَّةٍ مِّمَّا

corazones están insensibles a aquello a lo que nos invitas, y nuestros oídos están ensordecidos, y entre nosotros y tú se interpone un velo [y no comprendemos tus palabras]. Obra tú [según tu religión], nosotros obraremos [según la nuestra].

coverings from that to which you call us, and in our ears there is a deafness, and between us and you there is a veil. So work you. Indeed we are working.”

تَدْعُونَا إِلَيْهِ وَفِي آذَانِنَا وَقْرٌ
وَمِنْ بَيْنِنَا وَبَيْنِكَ حِجَابٌ
فَاعْمَلْ إِنَّا عَمِلُونَ ﴿٦﴾

6. Diles [¡Oh, Muhammad!]:
Ciertamente yo soy un hombre como vosotros, me fue revelado que vuestra divinidad es una sola [Allah]. Seguid el camino recto que Él ha establecido, e implorad Su perdón. ¡Ay de los idólatras [que adoran lo que no puede beneficiarles ni perjudicarles en nada y]

6. Say (O Muhammad):
“I am only a mortal like you. It has been revealed to me that your god is One God, so take the straight path to Him and seek forgiveness of Him. And woe to those who associate (with Him).”

قُلْ إِنَّمَا أَنَا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ
يُوحَىٰ إِلَيَّ أَنَّمَا إِلَهُكُمُ إِلَهُهُ
وَاحِدٌ فَاسْتَقِيمُوا إِلَيْهِ
وَاسْتَغْفِرُوهُ ۗ وَوَيْلٌ
لِّلْمُشْرِكِينَ ﴿٦﴾

7. Que no pagan el Zakât, ni creen en la otra vida!

7. Those who do not give the poor due, and they are disbelievers in the Hereafter.

الَّذِينَ لَا يُؤْتُونَ الزَّكَاةَ
وَهُمْ بِالْآخِرَةِ هُمْ كَافِرُونَ
﴿٧﴾

8. Por cierto que los

8. Indeed, those who

إِنَّ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا

creyentes que obran rectamente recibirán una recompensa ininterrumpida.

believe and do righteous deeds, for them is a reward that will never end.

الْصَّالِحَاتِ لَهُمْ أَجْرٌ غَيْرُ مَمْنُونٍ ﴿٨﴾

9. Diles: ¿Cómo es que no creéis en Quien creó la Tierra en dos días y Le atribuíis copartícipes? Éste es el Señor del Universo.

9. Say: “Do you indeed, disbelieve in Him who created the earth in two days, and you attribute to Him rivals. That is the Lord of the worlds.”

﴿٩﴾ قُلْ أَأَنْتُمْ لَتَكْفُرُونَ بِالَّذِي خَلَقَ الْأَرْضَ فِي يَوْمَيْنِ وَتَجْعَلُونَ لَهُ أَنْدَادًا ذَلِكَ رَبُّ الْعَالَمِينَ ﴿١٠﴾

10. Dispuso en ella [la Tierra] firmes montañas y la bendijo [con abundantes cultivos y ríos] y determinó el sustento para sus habitantes en cuatro días; [esto en respuesta clara] para quienes pregunten [acerca de la creación].

10. And He placed in it firm mountains from above it, and He put blessings in it, and He measured in it its sustenance in four days, in accordance for those who ask.

وَجَعَلَ فِيهَا رَوَاسِيَ مِنْ فَوْقِهَا وَبَارَكَ فِيهَا وَقَدَّرَ فِيهَا أَقْوَاتَهَا فِي أَرْبَعَةِ أَيَّامٍ سَوَاءً لِّلْسَائِلِينَ ﴿١١﴾

11. Luego estableció crear el cielo, el cual era humo [en un principio], y les dijo al cielo y a la Tierra: ¿Me obedeceréis de buen grado, o por la fuerza? Respondieron: Te obedecemos con sumisión.

11. Then He turned to the heaven while it was smoke, then He said to it and to the earth: “Come both of you, willingly or by compulsion.” They said: “We have come willingly.”

ثُمَّ اسْتَوَىٰ إِلَى السَّمَاءِ وَهِيَ دُخَانٌ فَقَالَ لَهَا وَلِلْأَرْضِ ائْتِيَا طَوْعًا أَوْ كَرْهًا قَالَتَا أَتَيْنَا طَائِعِينَ ﴿١٢﴾

12. Creó siete cielos en dos días, y decretó

12. Then He ordained them as seven heavens

فَقَضَاهُنَّ سَبْعَ سَمَوَاتٍ فِي

para a cada cielo sus órdenes, y embelleció el cielo de este mundo con estrellas luminosas que son una protección [para que los demonios no asciendan y escuchen las órdenes divinas]. Éste es el decreto del Poderoso, Omnisciente.

in two days and inspired in each heaven its command. And We adorned the nearest heaven with lamps, and (provided it) with guard. That is the measuring of the All Mighty, the All Knower.

يَوْمَيْنِ وَأَوْحَىٰ فِي كُلِّ سَمَاءٍ
أَمْرَهَا ۗ وَزَيَّنَّا السَّمَاءَ الدُّنْيَا
بِمَصْبِيحٍ وَحِفْظٍ ۗ ذَٰلِكَ
تَقْدِيرُ الْعَزِيزِ الْعَلِيمِ ﴿١٢﴾

13. Pero si [los incrédulos] se apartan [luego de presentarles una clara evidencia del poder divino], díles: Os he advertido [que podría azotaros] un castigo como el de ‘Âd y Zamûd.

13. So if they turn away, then say: “I have warned you of a thunderbolt like the thunderbolt (that struck) Aad and Thamud.”

فَإِنِ اعْرَضُوا فَقُلْ أَنذَرْتُمْ
صَاعِقَةً مِّثْلَ صَاعِقَةِ عَادٍ
وَتَمُودَ ﴿١٣﴾

14. Cuando se les presentaron los Mensajeros, unos después de otros, quienes les transmitían: No adoréis sino a Allah. Respondían: Si nuestro Señor hubiera querido [guiarnos] nos habría enviado un Ángel [como Mensajero, y no un hombre], por cierto que no creemos en vuestra misión.

14. When the messengers had come to them before them and after them, (saying): “Worship none except Allah.” They said: “if our Lord had willed, He surely would have sent down the angels. So indeed we, in that you have been sent with, are disbelievers.”

إِذْ جَاءَتْهُمْ الرُّسُلُ مِنْ بَيْنِ
أَيْدِيهِمْ وَمِنْ خَلْفِهِمْ أَلَّا
تَعْبُدُوا إِلَّا اللَّهَ ۗ قَالُوا لَوْ
شَاءَ رَبُّنَا لَأَنْزَلَ مَلَائِكَةً فَإِنَّا
بِمَا أُرْسِلْتُمْ بِهِ كَافِرُونَ ﴿١٤﴾

15. En cuanto a 'Âd , se ensoberbecieron injustamente en la Tierra , y dijeron: ¿Acaso existe alguien más fuerte que nosotros? ¿Es que no sabían que Allah es Quien los creó y que Él es más fuerte que ellos? Pero rechazaron Nuestros signos [evidentes].

15. As for Aad, so they were arrogant in the land without right, and they said: "Who is mightier than us in strength." Did they not see that Allah who created them, He is mightier than them in strength. And they were rejecting Our signs.

فَأَمَّا عَادٌ فَاسْتَكْبَرُوا فِي
الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ وَقَالُوا مَنْ
أَشَدُّ مِنَّا قُوَّةً^ط أَوْلَمْ يَرَوْا
أَنَّ اللَّهَ الَّذِي خَلَقَهُمْ هُوَ
أَشَدُّ مِنْهُمْ قُوَّةً^ط وَكَانُوا
بِآيَاتِنَا يَجْحَدُونَ ﴿١٥﴾

16. Y les enviamos un fuerte viento frío, en días terribles para ellos, para hacerles sufrir el castigo humillante en la vida mundanal; pero el castigo de la otra vida será más humillante aún, y no serán socorridos.

16. So We sent upon them a furious wind in evil days, that We might make them taste the punishment of disgrace in the life of the world. And the punishment of the Hereafter will be more disgracing, and they will not be helped.

فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِيحًا صَرْصَرًا
فِي أَيَّامٍ نَحْسَاتٍ لِنُذِيقَهُمْ
عَذَابَ الْخِزْيِ فِي الْحَيَاةِ
الدُّنْيَا^ط وَلَعَذَابُ الْآخِرَةِ
أَخْزَى^ط وَهُمْ لَا يُنصَرُونَ ﴿١٦﴾

17. Y en cuanto a Zamûd , les aclaramos cuál era la verdadera senda, pero prefirieron la ciega [incredulidad] en vez de la guía, y les azotó un castigo humillante por el mal que habían cometido.

17. And as for Thamud, We guided them, but they preferred blindness over the guidance, so the thunderbolt of humiliating punishment seized them because of what they used to earn.

وَأَمَّا ثَمُودُ فَهَدَيْنَاهُمْ
فَأَسْتَحَبُّوا الْعَمَىٰ عَلَى
الْهُدَىٰ فَأَخَذَتْهُمُ صَاعِقَةٌ
الْعَذَابِ الْهُونِ بِمَا كَانُوا
يَكْسِبُونَ ﴿١٧﴾

18. Y salvamos a quienes creyeron y temían a Allah.

18. And We saved those who believed and were righteous.

وَنَجَّيْنَا الَّذِينَ ءَامَنُوا وَكَانُوا يَتَّقُونَ ﴿١٨﴾

19. El día que sean congregados los enemigos de Allah y luego conducidos al Infierno,

19. And the day when the enemies of Allah will be gathered to the Fire, so they will be driven in ranks.

وَيَوْمَ يُحْشَرُ أَعْدَاءُ اللَّهِ إِلَى النَّارِ فَهُمْ يُوزَعُونَ ﴿١٩﴾

20. Y estén a punto de ser arrojados en él [querrán negar sus pecados], entonces atestiguarán contra ellos sus propios oídos, ojos y pieles por todo lo que hubieren realizado.

20. Until, when they reach it, their ears and their eyes and their skins will testify against them of what they used to do.

حَتَّىٰ إِذَا مَا جَاءُوهَا شَهِدَ عَلَيْهِمْ سَمْعُهُمْ وَأَبْصَرُهُمْ وَجُلُودُهُمْ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٢٠﴾

21. Dirán a sus pieles: ¿Por qué atestiguáis contra nosotros? Les responderán: Allah nos ha ordenado hablar, Él es Quien puede conceder la facultad de hablar a todas las cosas [que desee]; y sabed que Él os creó la primera vez [cuando no erais nada], y que ante Él compareceréis.

21. And they will say to their skins: “Why did you testify against us.” They will say: “Allah has given us speech, He who gave speech to all things, and He created you the first time, and to Him you are returned.”

وَقَالُوا لِجُلُودِهِمْ لِمَ شَهِدْتُمْ عَلَيْنَا ۗ قَالُوا أَنطَقَنَا اللَّهُ الَّذِي أَنطَقَ كُلَّ شَيْءٍ وَهُوَ خَلَقَكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٢١﴾

22. No os precavisteis [cuando cometíais pecados] de que

22. “And you have not been hiding yourselves, lest testify against you,

وَمَا كُنْتُمْ تَسْتَرُونَ ۗ أَن يَشْهَدَ عَلَيْكُمْ سَمْعُكُمْ وَلَا

atestiguarían en vuestra contra los oídos, ojos y piel; y pensabais que Allah ignoraba gran parte de lo que hacíais.

your hearing, nor your sight, nor your skins, but you thought that Allah does not know much of what you were doing.”

أَبْصَرُكُمْ وَلَا جُلُودَكُمْ
وَلَكِنْ ظَنَنْتُمْ أَنَّ اللَّهَ لَا
يَعْلَمُ كَثِيرًا مِمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٢٢﴾

23. Esto que pensabais de vuestro Señor es lo que os ha destruido, y ahora os contáis entre los perdedores.

23. “And that thought of yours which you thought about your Lord. It has brought you to destruction, and you have become of those utterly lost.”

وَذَالِكُمْ ظَنُّكُمُ الَّذِي ظَنَنْتُمْ
بِرَبِّكُمْ أَرَدْنَاكُمْ فَأَصْبَحْتُمْ
مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿٢٣﴾

24. Y por haber perseverado [en la incredulidad] el Infierno será su morada; y si suplican ser retornados [a la vida mundanal para obrar el bien], no se les concederá.

24. So if they have patience, the Fire will be a home for them, and if they ask for to be excused, yet they are not of those who will be excused.

فَإِنْ يَصْبِرُوا فَالنَّارُ مَثْوَى
لَهُمْ وَإِنْ يَسْتَعْتِبُوا فَمَا لَهُمْ
مِنَ الْمُعْتَبِينَ ﴿٢٤﴾

25. Y les asignamos compañeros [de entre los demonios], que les hicieron ver que era bueno [seguir las pasiones en] la vida mundanal y [les hicieron olvidar] la vida futura. Y merecieron el castigo al igual que otras naciones anteriores [que fueron

25. And We appointed for them companions who made attractive for them what was before them and what was behind them. And the word has become true upon them among the nations who have passed away before them, of jinn and mankind. Indeed, they were the losers.

﴿٢٥﴾ وَقَيَّضْنَا لَهُمْ قُرَنَاءَ فَزَيَّنُوا
لَهُمْ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا
خَلْفَهُمْ وَحَقَّ عَلَيْهِمُ الْقَوْلُ
فِي أُمَّةٍ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهِمْ
مِنَ الْجِنِّ وَالْإِنْسِ إِنَّهُمْ
كَانُوا خَاسِرِينَ ﴿٢٥﴾

destruidas] de hombres y genios. En verdad que ellos fueron los perdedores [por desmentir la Verdad].

26. Dicen los incrédulos [de La Meca]: No prestéis atención al Corán [cuando el Profeta lo recita], y hablad banalidades [en voz alta, hasta que cese la recitación], tal vez así seáis los vencedores.

27. Les haremos sufrir a los incrédulos un severo castigo por el mal que cometieron.

28. Éste es el tormento que merecen los enemigos de Allah: el Infierno; donde morarán eternamente, allí serán castigados por haber negado Sus preceptos.

29. Dirán los incrédulos: ¡Oh, Señor nuestro! Déjanos ver a

26. And those who disbelieve say: “Do not listen to this Quran, and make noise in the midst of its (recitation) that perhaps you will overcome.”

27. Then surely We will cause those who disbelieve to taste a severe punishment, and surely We will recompense them the worst of what they used to do.

28. That is the recompense of the enemies of Allah, the Fire. For them therein will be the eternal home, recompense for what they used to deny Our revelations.

29. And those who disbelieved will say: “Our Lord, Show us

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَا تَسْمَعُوا هَذَا الْقُرْآنَ وَالْغَوْا فِيهِ لَعَلَّكُمْ تَغْلِبُونَ



فَلَنُذِيقَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا عَذَابًا شَدِيدًا وَلَنَجْزِيَنَّهُمْ أَسْوَأَ الَّذِي كَانُوا يَعْمَلُونَ



ذَلِكَ جَزَاءُ أَعْدَاءِ اللَّهِ النَّارُ هُمْ فِيهَا دَارُ الْخُلْدِ جَزَاءُ بِمَا كَانُوا بِآيَاتِنَا سَجَّحُدُونَ



وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا رَبَّنَا

quienes nos extraviaron de entre los genios y los hombres para que los pongamos bajo nuestros pies y así estén en una situación más humillante [y reciban un castigo peor que nosotros].

those who led us astray of the jinn and mankind. We will place them underneath our feet that they may be among the lowest.”

أَرِنَا الَّذِينَ أَضَلَّانَا مِنَ الْجِنَّ
وَالْإِنْسِ نَجْعَلُهُمَا تَحْتِ
أَقْدَامِنَا لِيَكُونَا مِنْ
الْأَسْفَلِينَ ﴿٢١﴾

30. Por cierto que quienes dicen: Nuestro Señor es Allah y obran correctamente, descenden sobre ellos los Ángeles [en la agonía de la muerte y les dicen:] No temáis [a la muerte y a lo que vendrá después de ella] ni os apenéis [por la separación con vuestros familiares], sino alegraos con el Paraíso que se os prometió [como recompensa].

30. Indeed, those who say: “Our Lord is Allah.” Then remain upright, the angels will descend upon them (saying): “Do not fear, nor grieve, and receive the good tidings of Paradise which you have been promised.”

إِنَّ الَّذِينَ قَالُوا رَبُّنَا اللَّهُ
ثُمَّ اسْتَقَمُوا تَنْزَلُ عَلَيْهِمُ
الْمَلَائِكَةُ أَلَّا تَخَافُوا وَلَا
تَحْزَنُوا وَأَبْشِرُوا بِالْجَنَّةِ الَّتِي
كُنْتُمْ تُوعَدُونَ ﴿٢٢﴾

31. Nosotros somos vuestros protectores en la vida mundanal y en la otra; sabed que tendréis allí todo cuanto deseáis y se os concederá lo que pidáis.

31. “We were your friends in the life of the world and in the Hereafter. And you will have therein whatever your souls desire, and you will have therein whatever you ask for.”

نَحْنُ أَوْلِيَاؤُكُمْ فِي الْحَيَاةِ
الدُّنْيَا وَفِي الْآخِرَةِ ۗ وَلَكُمْ
فِيهَا مَا تَشْتَهَى أَنْفُسُكُمْ
وَلَكُمْ فِيهَا مَا تَدْعُونَ ﴿٢٣﴾

32. Ésta es la recompensa del Absolvedor, Misericordioso.

32. A gift of welcome from the Oft-Forgiving, Merciful.

تُزَلًّا مِّنْ غُفُورٍ رَّحِيمٍ ﴿٣٢﴾

33. Quién puede expresar palabras más bellas que aquel que exhorta a los hombres a creer en Allah, obra rectamente, y dice: ¡Ciertamente me cuento entre quienes se someten a Allah!

33. And who is better in speech than him who calls (people) to Allah, and does righteousness, and says: "Indeed, I am of the Muslims."

وَمَنْ أَحْسَنُ قَوْلًا مِّمَّنْ دَعَا إِلَى اللَّهِ وَعَمِلَ صَالِحًا وَقَالَ إِنَّنِي مِنَ الْمُسْلِمِينَ ﴿٣٣﴾

34. No se equipara obrar el bien y obrar el mal. Si eres maltratado responde con una buena actitud [sabiendo disculpar], y entonces verás que aquel con quien tenías una enemistad se convertirá en tu amigo ferviente.

34. And not equal are the good deed and neither the evil deed. Repel (the evil deed) by that which is better, then he between you and him there was enmity (will become) as though he was a devoted friend.

وَلَا تَسْتَوِي الْحَسَنَةُ وَلَا السَّيِّئَةُ ۗ ادْفَعْ بِالَّتِي هِيَ أَحْسَنُ فَإِذَا الَّذِي بَيْنَكَ وَبَيْنَهُ عَدَاوَةٌ كَأَنَّهُ وَلِيٌّ حَمِيمٌ ﴿٣٤﴾

35. Esto no lo lograrán sino quienes son perseverantes y pacientes; no lo lograrán sino quienes [por su buena actitud] reciban una gran recompensa [en esta vida y en la otra].

35. And none is granted it except those who are patient, and none is granted it except the owner of great fortune.

وَمَا يُلْقَاهَا إِلَّا الَّذِينَ صَبَرُوا وَمَا يُلْقَاهَا إِلَّا ذُو حَظٍّ عَظِيمٍ ﴿٣٥﴾

36. Si Satanás te susurra [y pretende

36. And if an evil whisper from Satan

وَأِمَّا يَنْزَغَنَّكَ مِنَ الشَّيْطَانِ

tentarte a] obrar el mal, refúgiate en Allah, porque Él es Omnioyente, Omnisciente.

tries to turn you away (O Muhammad), then seek refuge in Allah. Indeed, He is the All Hearer, the All Knower.

تَزَعُّ فَاسْتَعِذْ بِاللَّهِ إِنَّهُ هُوَ
السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٣٦﴾

37. Entre Sus signos están la noche y el día, el Sol y la Luna ; si realmente es a Él a Quien adoráis entonces no adoréis al Sol ni a la Luna prosternándoos ante ellos, sino adorad a Allah y prosternaos ante Él [solamente], pues es Quien os ha creado.

37. And from among His signs are the night and the day, and the sun and the moon. Do not prostrate to the sun, nor to the moon, and prostrate to Allah who created them, if it should be Him you worship.

وَمِنْ ءَايَاتِهِ اللَّيْلُ وَالنَّهَارُ
وَالشَّمْسُ وَالْقَمَرُ ۚ لَا
تَسْجُدُوا لِلشَّمْسِ وَلَا
لِلْقَمَرِ وَاسْجُدُوا لِلَّهِ الَّذِي
خَلَقَهُنَّ إِن كُنتُمْ إِيَّاهُ
تَعْبُدُونَ ﴿٣٧﴾

38. Pero si se ensoberbecen [y rechazan adorar a Allah] sabed que los [Ángeles] que están próximos a su Señor Le glorifican por la noche y el día, y no se cansan de ello. **AsSajda**

38. So if they are arrogant, then those (angels) who are with your Lord, they glorify Him by night and day, and they do not become weary. **AsSajda**

فَإِنِ اسْتَكْبَرُوا فَالَّذِينَ
عِنْدَ رَبِّكَ يُسَبِّحُونَ لَهُ
بِاللَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَهُمْ لَا
يَسْئَمُونَ ﴿٣٨﴾

39. Entre Sus signos está que puedes observar a la tierra sin vegetación; pero cuando enviamos el agua sobre ella, se remueve e hincha [y

39. And among His signs is that you see the earth barren, then when We send down upon it water, it is stirred to life and grows. Indeed, He who

وَمِنْ ءَايَاتِهِ أَنْ تَرَى
الْأَرْضَ خَاسِئَةً فَإِذَا أَنْزَلْنَا
عَلَيْهَا الْمَاءَ أَهْتَرَّتْ وَرَبَّتْ ۚ

luego brotan las plantas]; ciertamente que Aquel que le vuelve a dar vida [a la tierra árida] es Quien resucitará a los muertos, y Él tiene poder sobre todas las cosas.

gives it life, can surely give life to those who are dead. Indeed, He has power over all things.

إِنَّ الَّذِي أَحْيَاهَا لَمُحْيِ
الْمَوْتَى إِنَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ
قَدِيرٌ ﴿٣٦﴾

40. Ciertamente quienes niegan Nuestros preceptos no pueden ocultarse de Nosotros. ¿Acaso quienes sean arrojados al Infierno [por su incredulidad] serán los mejores el Día de la Resurrección, o quienes estén a salvo [del castigo]? Obrad como os plazca [¡Oh, incrédulos!], y sabed que Él bien ve todo lo que hacéis.

40. Indeed, those who turn away from Our revelations are not hidden from Us. So is he who is cast into the Fire better, or he who comes secure on the Day of Resurrection. Do whatever you will. Indeed, He is Seer of what you do.

إِنَّ الَّذِينَ يُلْحِدُونَ فِي
آيَاتِنَا لَا يَخْفَوْنَ عَلَيْنَا ۗ
أَفَمَنْ يُلْقَىٰ فِي النَّارِ خَيْرٌ أَمْ
مَنْ يَأْتِي ءَامِنًا يَوْمَ الْقِيَامَةِ
أَعْمَلُوا مَا شِئْتُمْ ۗ إِنَّهُ بِمَا
تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٣٧﴾

41. Por cierto que quienes no creyeron en el Corán cuando les llegó [esta gracia divina, serán castigados], éste es un Libro protegido [de toda contradicción].

41. Indeed, those who disbelieved in the reminder (Quran) when it has come to them (are guilty). And indeed it is a Book of exalted power.

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بِالذِّكْرِ لَمَّا
جَاءَهُمْ ۗ وَإِنَّهُ لَكِتَابٌ عَزِيزٌ
﴿٣٨﴾

42. Es inalterable y no ha sido negado [por

42. Falsehood cannot approach it from

لَا يَأْتِيهِ الْبَاطِلُ مِنْ بَيْنِ

ningún Libro] que le precediera [ni podrá ser refutado por ningún otro Libro] que le suceda, porque ciertamente es una revelación del Sabio, Loable.

before it, nor from behind it. A revelation from the Wise, the Owner of Praise.

يَدِيهِ وَلَا مِنْ خَلْفِهِ ۗ تَنْزِيلٌ
مِّنْ حَكِيمٍ حَمِيدٍ ﴿٤٢﴾

43. No dicen de ti [¡Oh, Muhammad!] sino lo que ya dijeron de los Mensajeros que te precedieron [acusándolos de mentirosos]. En verdad, tu Señor es Quien perdona [a los creyentes; sé paciente como lo fueron los Mensajeros anteriores], y [sabe que] Él tiene reservado un castigo doloroso [para los incrédulos].

43. Nothing is said to you, except what was certainly said to the messengers before you. Indeed, your Lord is the possessor of forgiveness, and the possessor of painful penalty.

مَا يُقَالُ لَكَ إِلَّا مَا قَدْ قِيلَ
لِلرُّسُلِ مِنْ قَبْلِكَ ۗ إِنَّ رَبَّكَ
لَذُو مَغْفِرَةٍ وَذُو عِقَابٍ أَلِيمٍ
﴿٤٣﴾

44. Y si hubiéramos revelado el Corán en otro idioma [no árabe] habrían dicho: ¿Por qué no fueron detallados precisamente sus preceptos [pues así no los entendemos]? ¿Acaso [la revelación] la haríamos en otro idioma siendo [el

44. And if We had made this Quran in a foreign language, they would assuredly have said: “Why are not its verses explained. What, a foreign tongue and an Arab.” Say: “This (Quran), for those who believe, is a guidance and a healing.” And those who do not

وَلَوْ جَعَلْنَاهُ قُرْءَانًا أَعْجَمِيًّا
لَقَالُوا لَوْلَا فُصِّلَتْ آيَاتُهُ ۗ
أَعَجَمِيٌّ وَعَرَبِيٌّ ۗ قُلْ هُوَ
لِلَّذِينَ آمَنُوا هُدًى
وَشِفَاءٌ ۗ وَالَّذِينَ لَا
يُؤْمِنُونَ فِي آذَانِهِمْ وَقْرٌ

Profeta] árabe? Diles [¡Oh, Muhammad]: Este Libro es guía para los creyentes y cura [para sus corazones y cuerpos si lo ponen en práctica]; pero los incrédulos tienen sus oídos ensordecidos [a la Verdad] y no la comprenden; [se comportan] como si se les llamara de un lugar muy lejano [y no escuchasen nada].

believe, there is a deafness in their ears, and it is blindness for them. They are those who are called from a place far away.

وَهُوَ عَلَيْهِمْ عَمًى أُولَٰئِكَ
يُنَادُونَ مِنْ مَّكَانٍ بَعِيدٍ



45. Por cierto que revelamos el Libro [la Torá] a Moisés, pero discreparon sobre él [algunos le creyeron y otros no]. Y si no hubiera sido porque tu Señor había decretado [el momento del castigo], este se les habría adelantado. Y por cierto que [quienes lo desmentían] siguieron dudando sobre él.

45. And certainly, We gave Moses the Scripture, but there has been dispute about it. And if it had not been for a word that went forth before from your Lord, it would have been judged between them. And indeed, they are in grave doubt concerning it.

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ
فَاخْتَلَفَ فِيهِ ۗ وَلَوْلَا كَلِمَةٌ
سَبَقَتْ مِنْ رَبِّكَ لَقُضِيَ
بَيْنَهُمْ ۗ وَإِنَّهُمْ لَفِي شَكٍّ مِنْهُ



46. Quien obre rectamente, lo hará en beneficio propio, y quien obre el mal, lo

46. Whoever does righteous deeds, it is for his own self. And whoever does evil, it is

مَنْ عَمِلَ صَالِحًا فَلِنَفْسِهِ ۗ
وَمَنْ أَسَاءَ فَعَلَيْهَا ۗ وَمَا رَبُّكَ

hará en contra de sí mismo. Tu Señor [¡Oh, Muhammad!] no es injusto con Sus siervos

against his (own self). And your Lord is not ever unjust to (His) slaves.

بِظُلْمٍ لِّلْعَبِيدِ ﴿٤٦﴾

47. Él es Quien sabe cuándo llegará la Hora [del Juicio], y no surge ningún fruto de su cáliz, ni concibe ninguna mujer o da a luz sin que Él tenga total conocimiento de ello. El día que les llame [a los idólatras y les pregunte]: ¿Dónde están los copartícipes que Me atribuíais? Responderán: Te aseguramos que ninguno de nosotros puede atestiguar que eran copartícipes [de la divinidad].

47. To Him is referred knowledge of the Hour. And none of the fruits come out of their sheaths, nor does any female conceive (within her womb), nor brings forth (young), except by His Knowledge. And on the Day when He will call to them: "Where are My partners." They will say: "We announce to You, not among us is any witness."

﴿٤٧﴾ إِلَيْهِ يُرَدُّ عِلْمُ السَّاعَةِ وَمَا تَخْرُجُ مِنْ ثَمَرَاتٍ مِنْ أَكْمَامِهَا وَمَا تَحْمِلُ مِنْ أُنْثَىٰ وَلَا تَضَعُ إِلَّا بِعِلْمِهِ وَيَوْمَ يُنَادِيهِمْ أَيْنَ شُرَكَائِيَ قَالُوا ءَاذَنَّاكَ مَا مِنَّا مِنْ شَهِيدٍ ﴿٤٧﴾

48. Y se desvanecerán aquellos que antes invocaban [en lugar de Allah], y sabrán que no tienen escapatoria [ni salvador].

48. And lost from them will be those whom they used to invoke before. And they will perceive that for them (there is) not any place of refuge.

﴿٤٨﴾ وَضَلَّ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَدْعُونَ مِنْ قَبْلُ وَظَنَّوْا مَا هُمْ مِنْ حَيْصٍ ﴿٤٨﴾

49. El hombre no se cansa de pedir el bienestar, y si le sucede alguna desgracia se desanima

49. Man does not get weary of supplication for good, and if an evil touches him, then he is

﴿٤٩﴾ لَا يَسْئَمُ الْإِنْسَانُ مِنْ دُعَاءِ الْخَيْرِ وَإِنْ مَسَّهُ الشَّرُّ

y desespera.

hopeless, despairing.

فَيَعُوسُ قَنُوطٌ ﴿٥٠﴾

50. Y si le favorecemos con Nuestra misericordia después de la adversidad padecida, dice: Esto es lo que merecía [por mis obras], y no creo que la Hora [del Juicio] llegue jamás, pero si compareciera ante mi Señor, seguro que Él me concedería lo más bello que existe [el Paraíso]. Pero ya les informaremos a los incrédulos lo que hicieron; y ya les haremos sufrir un castigo terrible.

50. And if We make him taste a mercy from Us after an adversity has touched him, he will surely say: "This is my own. And I do not think that the Hour will be established, and if I am brought back to my Lord, indeed, there will be for me with Him the best." Then, We will surely inform those who disbelieved about that they did, and We will surely make them taste of a severe punishment.

وَلَيْنَ أَذَقْنَهُ رَحْمَةً مِنَّا مِنْ بَعْدِ ضَرَاءٍ مَسَّتْهُ لَيَقُولَنَّ هَذَا لِي وَمَا أَظُنُّ السَّاعَةَ قَائِمَةً وَلَيْنَ رُجِعْتُ إِلَىٰ رَبِّي إِنَّ لِي عِنْدَهُ لَلْحُسْنَىٰ ۚ فَلَنُنَبِّئَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بِمَا عَمِلُوا وَلَنُذِيقَنَّهُمْ مِّنْ عَذَابٍ غَلِيظٍ ﴿٥١﴾

51. Y cuando agradecemos al hombre [con buena salud y sustento abundante] se aparta [de su Señor] y se ensoberbece; pero si un revés le azota, entonces no deja de suplicar.

51. And when We bestow favor upon man, he withdraws and turns aside, and when evil touches him, then he has recourse to long supplications.

وَإِذَا أَنْعَمْنَا عَلَىٰ الْإِنْسَانِ أَعْرَضَ وَنَأَىٰ بِجَانِبِهِ وَإِذَا مَسَّهُ الشَّرُّ فَذُو دُعَاءٍ عَرِيضٍ ﴿٥٢﴾

52. Diles [¡Oh, Muhammad!]: ¿Acaso no veis que [el Corán] es un Libro que

52. Say: "Do you see if it (Quran) is from Allah and yet you disbelieved in it, who is

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ كَانَ مِنَ عِنْدِ اللَّهِ ثُمَّ كَفَرْتُمْ بِهِ

dimana de Allah [como os digo]? ¿Por qué no creéis en él? [Sabed que] No existe nadie más desviado que quien persiste obstinado en el error.

further astray than one who is in far away dissension.

مَنْ أَضَلُّ مِمَّنْ هُوَ فِي شِقَاقٍ
بَعِيدٍ

53. Les haremos ver Nuestros signos en los horizontes, y en ellos mismos, hasta que se les evidencie [a través de ellos] la Verdad. ¿Acaso no es suficiente tu Señor como Testigo de todo?

53. We will show them Our signs in the horizons and within themselves until it will be manifest to them that it is the truth. Is it not sufficient about your Lord that He is a Witness over all things.

سَنُرِيهِمْ ءَايَاتِنَا فِي الْأَفَاقِ
وَفِي أَنفُسِهِمْ حَتَّىٰ يَتَبَيَّنَ لَهُمْ
أَنَّهُ الْحَقُّ ۗ أَوَلَمْ يَكْفِ بِرَبِّكَ
أَنَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ

54. Ellos [los incrédulos] siguen dudando de la comparecencia ante su Señor. Y por cierto que Él abarca todas las cosas con Su conocimiento y poder.

54. Behold, they are indeed in doubt about the meeting with their Lord. Behold, He indeed is surrounding all things.

أَلَا إِنَّهُمْ فِي مَرِيَّةٍ مِّن لِّقَاءِ
رَبِّهِمْ ۗ أَلَا إِنَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ
مُّحِيطٌ

